



# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

## Nachrichten



**Ernten und Geben –  
die edelste Sache der Welt!**

## Veranstaltungskalender Coming Events

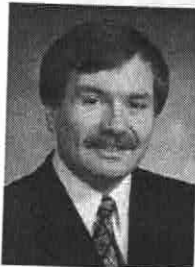
### Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

2. Oktober	9.00 Uhr	Meeting der Oktoberfest Mitarbeiter
2nd of October	7:00 PM	Meeting for the Oktoberfestworker
6. Oktober	10.00 Uhr	Dekoration der Hallen im Klub
6th of October	10:00 AM	Hall decoration
14. Oktober	8.45 Uhr	Oktoberfestparade
15. Oktober		German Pioneers Day (mehr Info im Blatt)
11.-19. Oktober		Oktoberfest (Karten sind jetzt schon erhältlich)
23. Oktober	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
2. November		Jahreshauptversammlung der LSS in Aylmer
9. November	18.30 Uhr	Schlachtfest
20. November	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
4. Dezember	18.00 Uhr	Weihnachtsfeier des Frauenvereins
8. Dezember		Weihnachtsbasar des Frauenvereins
22. Dezember		Weihnachtsfeier im TK

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurück bringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

### PRÄSIDENTENBERICHT



#### *Liebe Mitglieder und Freunde,*

Es ist kaum zu glauben, dass unser Sommer der wie es schien so spät anfang, nun schon hinter uns liegt. Lasst uns hoffen dass sich das herrliche Wetter vom Juli, August und Anfang September noch bis spät in das Jahr hinein hält.

Das volle Herbstprogramm unseres Klubs hat schon angefangen. Es tut gut, zu sehen wie viel Interesse an den Aktivitäten der verschiedenen Gruppen besteht. Neue Teilnehmer sind natürlich immer willkommen. Neu in dieser Saison ist die Gesellschaftstanzgruppe unter der Leitung von Steve Schatz jr. Es sind noch etliche Plätze frei. Wenn Ihr also

noch ein Kind oder Enkelkind habt, das daran interessiert ist, ruft bitte so bald wie möglich im Büro an.

Es ist unser Ziel für uns und für künftige Generationen ein sächsisches Zentrum zu schaffen. Wir müssen Veranstaltungen und Aktivitäten planen die neue Mitglieder anziehen und festhalten und gleichzeitig vertraute Ereignisse für unsere gegenwärtigen Mitglieder anbieten. Ihr könnt Euch vorstellen, dass dieses keine geringe Aufgabe ist. Wir hoffen, dass wir sie bewältigen können. Unser Klub kann von Glück reden, dass so viele Mitglieder zum Wohle des Vereins, bereit sind ihre Freizeit, Energie und Eigenfinanzen grosszügig und enthusiastisch in leitenden Positionen anzubieten, um das Interesse unserer Mitglieder zu entfachen. Wenn Ihr eine Idee habt, bringt sie bitte zu uns. Wer weiss, es könnte in den kommenden Jahren die Attraktion des Klublebens sein.

Das Oktoberfest steht vor der Tür. Während des Sommers haben unser Oktoberfestleiter Edwin Löwrick und sein Komitee, David Dienesch, Andy Gellner, Erika Schmidt, Christine Lang und Renee Cunningham fleissig neue Oktoberfestprodukte, Sicherheitsmassnahmen, Kartenverkauf und Veranstaltungsfolgen diskutiert und festgelegt. Viele freiwillige Helfer (Mitglieder wie auch Nichtmitglieder) bereiten dieses Ereignis vor. Unser Frauenverband unter der Leitung von Helgard Werner, war besonders aktiv: Sie sind etliche male zusammengekommen und haben die Krautwickel und die Schweineschwänze vorbereitet, für die wir sehr bekannt geworden sind. Herzlichen Dank für ihre Bewahrung dieser Kochkunst Tradition. Das Oktoberfest spielt in Hinsicht auf unsere Jahresfinanzen eine große Rolle. Die Einnahmen davon werden für unsere kulturellen Veranstaltungen, Begünstigungen für unsere Mitglieder und die notwendigen Reparaturen und Verbesserungen an unserem Gebäude hergenommen. In dieser Hinsicht habe ich eine Bitte an unsere Mitglieder: Wir werden die Hallen am 6. Oktober schmücken und am 20. Oktober werden wir abdekoriern. Die Arbeit beginnt um 9:00 Uhr morgens

und ist normalerweise am frühen Nachmittag getan. Mittagessen und Getränke werden gestellt. Wenn Ihr in irgend einer Weise zum Oktoberfest ein paar freiwillige Stunden beisteuern könnt, in der Vorbereitung, während des Festes oder beim Nachputz ruft bitte im Büro an (744-1191). Euer Einsatz ist willkommen.

Wie in den vergangenen Jahren wird unser Klub am 14. Oktober in dem Oktoberfestumzug mitmarschieren. Dies war schon immer eine einzigartige Gelegenheit unsere wunderschönen Trachten zur Schau zu stellen. Bitte plant am 14. Oktober dabei zu sein denn unsere Tracht verdient es vorgeführt zu werden. Ich hoffe, wieder die größte Mitgliederanzahl der deutschen Klubs durch die King Street führen zu können. Mittagessen und Getränke werden wie immer für alle Trachtenträger im Klub angeboten. Unser Kartenvorverkauf lief gut und wir freuen uns auf ein unterhaltsames und erfolgreiches Oktoberfest.

Klubveranstaltungen in den nächsten Monaten sind:

- das Schlachtfest – am 9. November
- die Landsmannschaftssitzung in Aylmer - am 2. November – Unser Klub kann zu dieser Sitzung 15 wahlberechtigte Delegierte stellen. Falls Ihr plant



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9  
 Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268  
 Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

# ***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
 PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
 VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
 CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
 Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
 - Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
 - Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



daran teilzunehmen, registriert Euch bitte im Büro, so das wir voll vertreten sind und vereint auftreten können.

Im Verlauf des Sommers fanden verschiedene Begegnungen statt: u.a mit dem Generalkonsul, unserer Arbeitsgemeinschaft, dem DKK und mit Oktoberfest Inc. Unsere Verbindung mit diesen Organisationen ist nötig damit wir in politischen und wirtschaftlichen Fragen eine angemessene Stimme haben. Der deutsche Generalkonsul Dr. Ulrich Hochschild ist nach Berlin zurückgerufen worden. Sein Nachfolger ist Dr. Klaus Ruprecht. Wir hoffen, dass er eine ebenso dynamische Richtung für die deutschsprachige Bevölkerung von Ontario weisen kann.

Zusammenfassend ist zu berichten., dass verschiedene Veranstaltungen kultureller und wirtschaftlichen Aspektes geplant sind. Ich freue mich auf einen positiven Abschluss unseres Wirtschaftsjahres und ich hoffe Euch alle in den kommenden Monaten im Klub zu sehen.

*Alfred Löwick*  
*Praesident*

---

#### *Dear Members and Friends*

It is hard to believe our summer, which seemed so late in starting, is already behind us. Let us hope the great weather we experienced in July, August and early September will extend late into the year.

Our busy fall schedule of club functions has already begun and it is great to see so much interest in the group activities planned for the September/October start-up. More participation however is always welcomed. New for this season is the Ballroom Dance group under the direction of Steve Schatz Jr. There are still openings, so if you have a child or grandchild interested please contact the office as soon as possible. Our goal is to provide a Saxon cultural hub for ourselves and for future generations. In order to accomplish this, we provide facilities and a common focus and vision. We need to plan events and activities that will attract and retain new members as well as provide familiar events and trappings for our existing members. As you can imagine this is no small feat. We hope to achieve this by providing leadership and by inviting new ideas. Your club is fortunate to have interested leaders who enthusiastically and generously give of their time, energy and their own funds for the benefit of our

organization in order to encourage the interest of our membership. If you have a new idea, please bring it forward for consideration. You never know – it could become a central focus of the club in the years to come.

Oktoberfest is upon us. During the summer, our Oktoberfest Chairperson, Edwin Lowrick along with our Oktoberfest committee (David Dienesch, Andy Gellner, Erika Schmidt, Christine Lang and Renee Cunningham) have been busy discussing and reviewing new Oktoberfest products, security measures, ticket sales, and the scheduling of events. Many volunteers (members and non-members) put significant effort forward before, during and after Oktoberfest. In particular, our women's group under the leadership of Helgard Werner has been very active. They have gathered a number of times to prepare the cabbage rolls and roasted pigtails, for which we have gained a mouth-watering reputation. Many thanks for their culinary efforts. Oktoberfest is critical in providing financial strength for our many cultural events, membership benefits and necessary repairs and additions to our building. Because of this I am asking for your help. We will be decorating our halls for Oktoberfest on October 6 and taking the decorations down on October 20, following the festival. Work begins at 9 a.m. and is usually completed by early afternoon. Lunch and refreshments will be provided. If you are able to help in any aspect, whether in preparation, during Oktoberfest, or the clean up after the fact, your efforts would be most appreciated. Please contact the office (744-1191) and let us know how you can add to our Oktoberfest success.

As in the years past, our club will be participating in the Oktoberfest Parade on Monday October 14. This has always been an exceptional opportunity to display our beautiful Transylvanian Trachts. Please consider marching on the 14th, as our Trachts deserve to be exhibited. I look forward to leading the largest contingent of German Club marchers down King Street. Lunch and refreshments will be provided at the club, to all marchers in Tracht, following the parade. Tickets sales have been brisk and we are all looking forward to an enjoyable and successful Oktoberfest. Club events that will take place in the next few months are:

- membership meeting – September 20,

- Schlachtfest – November 9, and
- Landsmannschaft Meeting – Aylmer – November 2  
– Our club has 15 voting rights at this meeting. If you are planning to attend, please register with the office to ensure we have a common voice at these proceedings.

A number of meetings have occurred throughout the summer with the Consul General, our Arbeitsgemeinschaft, DKK and Oktoberfest Inc. Our connection with these umbrella organizations is required to give us adequate voice in political and business matters. The Consul General from Germany, Dr. Ulrich Hochschild has been recalled to Berlin. His successor is Dr. Klaus Ruprecht. We hope that he can provide an equally dynamic direction for the German-speaking populace in Ontario.

In summary, things are as we have planned from a business and cultural perspective. I look forward to a strong conclusion of our business year, and I hope to see you all at the club in the months ahead.

*Alfred Löwrick*  
*President*

## SENIORENTREFFEN



### *Änderung!!!!!!!!!!*

Wegen des Oktoberfestes wird unsere Zusammenkunft im Oktober verschoben. Sie wird am 23. Oktober stattfinden. Bitte weitersagen!!!!!!!!!!

Bei gutem Essen und  
g e m ü t l i c h e m

Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 23. Oktober 2002, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

*Mathias Wolf*

*Präsident des KUV und der Seniorengruppe*

## Spread the Word

And visit

# The Stube Restaurant

**Lunch Hours:** Tuesday – Friday 11:30 AM – 2:00 PM offering a delicious hot Buffet – Don't Forget Schnitzel Friday's

**Dinner Hours:** Tuesday – Friday 5:00 PM - 8:00 PM offering nightly chef specials and an "a la carte menu" featuring our favorite German cuisine

Show your Card! Members receive 10% off on all food items.

## FRAUENVEREIN



*Liebe Mitglieder!*

Der Sommer ist zu Ende gegangen und nun bereiten wir uns für den Herbst vor. Wenn dieses Schreiben sie erreicht haben die Frauen schon die Schweineschwänzchen und die Krautwickel für das Oktoberfest vorbereitet. Ich danke alle Frauen die mitgeholfen haben und durch viele freiwilligen Stunden diese Arbeit geleistet haben.

Der Frauenverein wird in diesem Jahr am 15. Oktober, beim German Pioneers Day, eine Ausstellung unserer Siebenbürgischer Tracht und Handarbeiten in dem Rathaus vorbereiten. Sollte jemand etwas besonders für diese Ausstellung geben wollen, so wendet euch bitte an mich.

Das Backen für den Weihnachtsbasar werden wir am Sonntag den 1. Dezember haben. Der Basar wird am Sonntag den 8. Dezember statt finden. Die Weihnachtsfeier des Frauenvereins ist für den Mittwoch, den 4. Dezember, festgelegt. Bitte diese Termine nicht vergessen.

Der Frauenverein wünscht allen Mitglieder ein schönes Erntedankfest.

*Helgard Werner*

*Präsidentin*

## A FAMILY FUNERAL HOME INC.

617 KING ST. N., WATERLOO  
888-7700



**BRANDI WILLINOT**  
FUNERAL DIRECTOR

*Caring for people  
is at the heart of  
what we do*



**DAVE BOSHA RT**  
FUNERAL DIRECTOR

**"WHERE FAMILIES COME FIRST"**



# SCHNEIDERS®

J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## Electrical Contractors

Wayne Stecho, G.S.C.



100 Rankin St., Unit #1, Waterloo, ON N2V 1V9  
Tel: 746-0047 Fax: 746-4315

## Forde Studio Photographers

*Celebrating 50 years of excellence in Photography*

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits. Passport photos while you wait. Specializing in restoration of old photographs

### 10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

*Forde Studio Photographers*

78 Francis Street, North, Kitchener, Ontario  
Call Today: (519) 745-8637

### Household China & Gifts Since 1966



#### Gift Registry

Your source for the most extensive selections & stocks of the world's finest china, beautiful crystal, silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake  
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal  
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

**300 King Street North Waterloo**  
• Tel: (519) 884-2792 • [www.householdchina.com](http://www.householdchina.com)

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.

Serving Your Community

## FM 98.5

Great Music & Great Memories  
Specialty & Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

## KULTURGRUPPE – CULTURAL GROUP



### *Liebe Mitglieder;*

Der schöne Sommer ist schon am Ende und unser Klubleben ist wieder in vollem Schwung. Die Kindergruppe, der Chor, die Blaskapelle, die Jugend Tanzgruppe, die Gesellschafts Tanzgruppe und die Kegelgruppe haben alle schon ihre Saison angefangen. Wenn Sie auch mitmachen wollen bei einer Gruppe meldet euch bitte bei den Gruppenleitern an. Es gibt viel Spass und alle sind herzlich Willkommen.

### *Dear Members;*

Our beautiful summer is now coming to a close and our Club life is again in full swing. The Children's Group, the Choir, the Band, the Youth Dance Group, the Ballroom Dance Group and the Bowling League have all begun their new sessions. If you would like to participate in any of these groups, please notify the Group leader - Everyone is welcome and you are sure to enjoy the fun and the friendships you will make.

*Kulturgruppe, Katie Dienesch*

## Jugendgruppe – Youth Group



Well, the youth group had a very unique opportunity this summer when a group of fourteen dancers accompanied the band on the trip to Europe. We were all kept very busy, but still had an unforgettable time with our numerous performances and tours as well as meeting new

people and making new friends. However, the vacation is over and we are gearing up for a very eventful Oktoberfest as we begin heading into the new season. We meet Sundays at 7pm, and we welcome new members.

*Michael Griebenow, Youth President*

Die Jugendgruppe hatte diesen Sommer eine sehr aussergewöhnliche Gelegenheit. Vierzehn Tänzer flogen mit der Kapelle nach Europa. Wir waren sehr beschäftigt, aber wir hatten eine unvergessliche Zeit mit unseren humorvollen Auftritten und den Touren, und wir haben neue Leute kennengelernt und neue Freunde

gemacht. Nun sind die Ferien vorbei und wir bereiten uns auf das volle Oktoberfestprogramm vor. Wir treffen uns Sonntags um 19:00 Uhr. Neue Mitglieder sind herzlich willkommen.

*Michael Griebenow, Jugendgruppe Präsident*

## TRANSYLVANIA CHOR



### *“Meine Stimme klinge”*

Nach einer langer und erholsamer Sommerpause nehmen wir unsere Chorproben und Arbeit wieder auf und ich heisse alle Chormitglieder herzlich willkommen. Alle “Singfreudigen” die sich dieser Gruppe anschliessen wollen, in der stets Kameradschaft und gute Laune herrscht, lade ich ein zum Mitmachen. Helft mit das deutsche Lied zu pflegen.

Am 8. September hielten wir unser diesjähriges Chor Picknick bei hochsommerlichem Wetter im Garten der Paulini's ab. Mit Gesang, Musik, gutem Essen und Erfrischungen vergingen die Stunden der Geselligkeit viel zu schnell.

Oktober ist der Höhepunkt der Erntezeit. Der goldene Herbst schüttet sein Füllhorn aus und verwöhnt uns mit seinen Herrlichkeiten. Die Altäre sind am Erntedankfest geschmückt, der Tisch ist gedeckt zum Dank das in der Arbeit Segen liegt, zum Lob für die in der Fülle der Ernte sichtbar gewordenen Liebe Gottes, zur Bitte das er seine Hand über uns hält. In diesem Sinne wollen auch wir für die Ernte unserer Arbeit danken und wollen uns bemühen auch weiterhin zum Wohle unserer Gemeinschaft zu arbeiten.

Ein herzliches Dankeschön ergeht an Paul Groh der unseren Chor viele Jahre musikalisch begleitet hat. Leider kann er es jetzt, wegen seinem Studium, nicht mehr machen.

*Es grüßt Euch herzlich*

*Käthe Paulini, Chorpräsidentin*

**Wichtiger Aufruf!**

**Wir suchen ganz dringend einen(e) Pianist(in) die gewillt ist unseren Chor zu begleiten. U.z. jede Wochen während der Chorproben und bei Auftritten.**

Rufen sie im Klub 744-1191 oder mich persönlich 745-9037 an.

*Käthe Paulini, Chorpräsidentin*



## Kegelgruppe



### Liebe Kegelfreunde!

Und schon wieder ist der Sommer vorüber und der Herbst steht vor der Tür. Ich hoffe, Ihr habt alle den schönen Sommer genossen.

Am 14. August hatten wir unsere Jahreshauptversammlung. Leider waren wie immer nur wenige Mitglieder anwesend. Wir hatten aber sehr viel zu erledigen. Anfang dieses Jahres erhielt ich die Satzung der Kegelgruppe, die jedoch nur in Deutsch war. So haben meine Tochter und ich sie ins Englische übersetzt. Es waren viele Änderungen zu machen. Viele wurden auch schon über die Jahre hinweg gemacht, aber nie in die Satzung eingetragen. Alles verlief gut und die Satzung ist neu erstellt. Keine Veränderung gab es in unserem Komitee.

Am 8. September haben wir wieder zu Kegeln angefangen und wir kegeln 16 mal bis zu dem 6. April 2003. Unsere Kegelzeiten sind wie immer jeden 2. Sonntag Abend im Townbowl an der Ottawa St N um 18.30 Uhr. In dieser Saison haben wir 60 Kegler (10 Teams). Von den alten Keglern haben wir einige verloren, aber auch neue wieder gewonnen. Wir können aber immer noch neue Kegler gebrauchen. Falls jemand interessiert ist bei uns mitzumachen, lasst es mich bitte wissen. Tel 893-9123. Ich heiße alle neue Kegler herzlich Willkommen und wünsche allen eine gute Saison.

*Hermann Heeschen, Präsident der Kegler*

VINYL & ALUMINUM WINDOWS PORCH ENCLOSURES

**PM Windows & Doors**

Giving Great Service & Excellent Value to Guelph & K-W For Over 15 Years!

Call PM Windows & Doors today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

For your free in home estimate, call 576-8327  
or visit PM on the WEB @ [www.pm.ca](http://www.pm.ca)

DIVISION OF PM CONTRACTING LTD.

BAY WINDOWS    SUNROOMS    BOW WINDOWS

"YOUR TRUSTED PROBLEM SOLVERS FOR  
OVER 40 YEARS"

VICTORIA ELECTRIC OF KITCHENER LTD.

RESIDENTIAL Y COMMERCIAL  
Y INDUSTRIAL  
SERVICE Y RENOVATION Y DESIGN Y FIRE SYSTEMS  
NEW CONSTRUCTION Y HEATING Y RETROFIT



RALPH FRITZ  
GREG FRITZ  
BERNIE POECHMAN

(519) 576-2000

300 GAGE AVENUE, UNIT #12  
KITCHENER, ON N2M 2C8

## THE BEST IN THESE PARTS

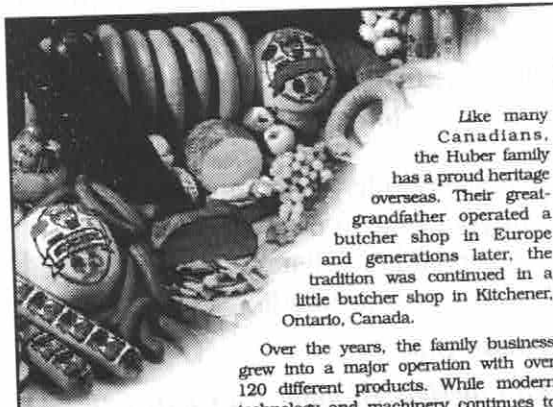
**Brakes • Exhaust • Suspension  
Steering • Lube, Oil & Filter**

656 Fairway Rd. S., Kitchener  
(519) 894-0700  
70 Westmount Rd. W., Kitchener  
(519) 744-3500  
15 University Ave. E., Waterloo  
(519) 885-5410



[www.midas.ca](http://www.midas.ca)

©2000 Midas International Corporation



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World  
Tradition**

New World  
Quality



"Gold Medal  
Award Winning Taste"

**Pillers**

P.O. Box 538, Waterloo, Ontario, Canada N2L 4A4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945  
<http://www.pillers.com>

## Oktoberfest



Planning is well under way for this years' Oktoberfest! There will be a meeting for everyone interested in working, on

**Wednesday October 2nd at  
7:00 p.m. in the Festhalle.**

If you have interest in bartending, waitressing, security, kitchen staff, clean-up or other areas, PLEASE call the Club office and register at  
**744-1191.**

It's almost Oktoberfest time again!!!  
All members are invited to help decorate the club on Sunday, October 6th at 9:00 a.m.

Please consider donating a few hours of your time to help. Lunch will be served immediately following decorating.

*Thank you,*  
*Ed Lowrick, Oktoberfest Chairman*

## Zum Wohle des Vereins

Der Vorstand und die Mitglieder danken Herrn John Klein und Herrn John Frim für die geleisteten Arbeiten am und um das Klubgebäude.

## Familiennachrichten Family Announcement

### **Geburt:**

LUCAS MICHAEL BOUTILIER wurde am 23. August 2002 in Kitchener geboren.

Eltern: Stephanie und Daren Boutilier

Großeltern: Veronika und Andy Emrich und Betty und Tom Boutilier

Urgroßeltern: Martin und Maria Rauh

### **Todesfälle:**

KATHARINA DIETRICH geb. Schertzer, verstarb am 20. Mai 2002 in Kitchener, im Alter von 77 Jahren.

Gebürtig war die Verstorbene auch Birk/Siebenbürgen.

ROSINA POSCHNER geb. Eberth, verstarb am 28. Mai 2002 in Kitchener im 90-ten Lebensjahr.

Gebürtig aus Waltersdorf/Siebenbürgen

# ERB and ERB

INSURANCE BROKERS LTD.

INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

## 579-4270

*Recommended Insurance  
Broker Of  
The Transylvania Club*

**What you want to  
protect the most,  
WE PROTECT THE BEST!™**

JOHANN EMRICH verstarb am 22. Juni 2002 in Kitchener im 75-ten Lebensjahr.

Gebürtig war der Verstorbene auch Ober-Eidisch/Siebenbürgen.

FRED KARL GEPPERT verstarb am 14. August 2002 in Kitchener im Alter von 77 Jahren. Gebürtig auch Neulussheim/Deutschland.

### **Hochzeits-Jubiläum:**

ERWIN und KAYE DEMKO feiern am 4. Oktober 2002 in Waterloo ihr "Goldenens Hochzeitsjubiläum".

Beide sind gebürtig aus Kanada.

PETER und SARA ORENDI feiern am 5. Oktober 2002 ihr 50-jähriges Hochzeitsjubiläum. Das Jubiläum wird im Kreise der Familie und Freunden im Transylvania Klub gefeiert.

### **Geburtstag:**

SUSANNA SATTLER geb. Dietrich feierte am 6. September 2002 in Kitchener im Kreise ihrer Familie ihren 90-ten Geburtstag.

JOHANN FRÖHLICH feiert am 14. Oktober 2002 seinen 89-ten Geburtstag im Kreise seiner vielen Freunde und Bekannten. Gebürtig ist Herr Fröhlich aus Groß Scheuern/Siebenbürgen.

*Wir wünschen allen Gottes Segen.*

## LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBÜRGER SACHSEN



### *Liebe Landsleute und Freunde:*

Schon kommt der Sommer zu Ende, einer der für die 46 Teilnehmer der Transylvania Jugendtanzgruppe und Transylvania Hofbräu Band, die im Rahmen des Kulturaustausches der

Föderation der Siebenbürger Sachsen zwischen dem 2. und 16. Juli acht Auftritte in Österreich und Deutschland machten. Dies wird ihr Leben lang immer eine schöne Erinnerung bleiben. Am ersten Abend unserer Reise in Bruck/Leitha bei Wien bei dem Besuch eines Heurigen-Lockals war es schon

sichtbar, dass wir als eine geschlossene Gruppe eine gute Tournee haben werden. In der ersten Woche in Österreich brachten wir Konzerte in Bad Hall, Traun, Rossenau/Vöcklabruck und Elixhausen und in der zweiten Woche in Deutschland in Augsburg, Dinkelsbühl, Setterich und Drabenderhöhe. Auf allen Stationen unserer Tournee wurden wir begeistert aufgenommen. Das vielseitige Repertoire der Blaskapelle und die beliebten siebenbürgische Tänze der Jugendtanzgruppe brachte großen Applaus. Obwohl die zahlreichen Termine unsere Reise intensive waren, fühlten wir uns bei unseren Gastgeber sehr Wohl. Sie hatten nicht nur ihre Häuser sondern auch ihre Herzen für uns geöffnet. Sie gaben uns auch die sichtbare Bestätigung, dass wir nicht



## ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)  
519-884-0590

# MICROTEK

C O N S U L T I N G

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,  
Kitchener, Ontario  
N2C 1X3

Tel. (519) 893-7160

Fax (519) 893-0131

# PEPSI



## Kitchener Beverages Limited

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

allein stehen, sondern das noch viele Andere da sind, mit der gleichen Herkunft, den gleichen Sitten und Gebräuchen. Der gleichen Muttersprache, dem gleichen Glauben und den gleichen Sorgen um unsere Lieben die noch dort im Karpatenbogen leben. Möge diese Reise uns allen neue Kräfte schenken unseren Dienst an der Gemeinschaft noch gewissenhafter zu tun und nicht den Mut zu verlieren, wenn Stunden der Enttäuschung und des mangelnden Erfolges kommen.

Wir bedanken uns aufs herzlichste bei allen unseren Gastgeber, bei Föderationvorsitzender Dipl. Ing.



Nach 500 Jahren  
sind unsere  
Gebete endlich  
erhört worden.

Brick Brewing Co.



**beacon**  
AIR SYSTEMS INC

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3  
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970  
1-888-749-5558

**RESIDENTIAL, COMMERCIAL  
AND INDUSTRIAL  
MAINTENANCE AND  
INSTALLATIONS**

**Call Dave Lee for a free estimate  
at no obligation**

Arch. Volker Dürr und bei Bundesobmann Pf. Mag. Volker Petri, so wie bei allen ihren Mitarbeiter in allen Orten die wir besuchten, die unsere Reise so gut organisiert haben und uns auch so gut bewirten haben.

Ich bedanke mich auch bei allen Teilnehmer der Jugendtanzgruppe und Blaskapelle die uns als Siebenbürger Sachsen in Kanada, in Österreich und Deutschland so gut repräsentiert haben. Ihr habt es gut gemacht! Einen besonderen Dank geht an Dirigent Steve Schatz für seine Leistung und die Aufstellung des Programms. Wir gratulieren auch Steve Schatz der von Dipl. Ing. Arch. Volker Dürr mit dem Goldenen Ehrenwappen der Landsmannschaft für sein jahrzehntelanges Wirken beim Aufbau der Blaskapelle und für seine Verdienste um die Pflege siebenbürgisch-sächsischer Traditionen ausgezeichnet wurde.

Der Heimattag und die Feier des 100-jährige Jubiläum der Alliance of Transylvania Saxons am 22. und 23. Juni in Cleveland war ein großer Erfolg. Wir bedanken uns bei ATS Präsident David Bokesch für die

Gastfreundschaft die uns gegeben wurde. Ich bedanke mich auch bei allen Teilnehmer aus Kanada die anwesend waren. Ein besonderer Dank geht an die Transylvania Jugendtanzgruppe und an den Transylvania Chor für ihre Teilnahme an dem Programm. Der Heimattag im nächsten Jahr findet am 21. und 22. Juni in Aylmer statt.

Die Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft findet am 2. November im Aylmer Saxonia Klub statt. Am selben Abend wird auch der Trachtenball abgehalten. Alle Landsleute sind herzlich dazu eingeladen.

Schon steht das Oktoberfest vor der Tür. Am Montag den 14. Oktober findet die große Oktoberfest Parade statt wo wir wieder alle in unserer Siebenbürgischen Tracht aufmarschieren wollen. Bitte unterstützt unseren Klub mit eurer Anwesenheit in Tracht im Trachtenumzug. Wir wünschen allen ein schönes Erntedankfest.

*John Werner, Bundesvorsitzender*

**Only  
Pre-Entry...**



**For a professional FREE security  
evaluation for your home or business,  
please call...**

**Alex Funston**

**1 800 354 3890 • 519 740 7909**

SINCE 1970  
**ALLIANCE  
COUNTERFORCE**  
PRE-ENTRY SECURITY SYSTEMS



## **Programm beim German Pioneers Day:**

**Wo?** Im Kitchener Rathaus.

**Wann?** Am 15. Oktober 2002.

**Was ist los?** Die Ausstellung ist schon um 11.00 Uhr geöffnet. Unsere Blaskapelle wird um 16.00 Uhr (4:00 PM) anfangen zu spielen. Die Feierlichkeiten beginnen um 17.00 Uhr (5:00 PM)

### **Gesucht werden - Wer kennt sie?**

Von einer Familie aus Deutschland werden hier in unserer Gegend zwei Familien gesucht: u. z.

**Fam. Sofie Jakobi** und **Fam. Anna Melchior** oder Melcher. Wer kennt diese Familien?

Bitte meldet euch bei Herrn Steve Schatz

Tel 885-1150.

# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2001 Vorstand - 2002 Board of Directors

Präsident	<b>Alfred Löwrick</b>	<i>President</i>
1. Vizepräsident	<b>Erika Schmidt</b>	<i>1st Vice-President</i>
2. Vizepräsident	<b>John Dienesch</b>	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	<b>Gerhard Griebenow</b>	<i>Secretary</i>
<i>Hauptkassier</i>	<b>Christine Lang</b>	<i>Treasurer</i>
1. Kassier	<b>Hans Groh</b>	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassier	<b>Elke Hensel-Williams</b>	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	<b>Reinhard Schmidt</b>	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	<b>Peter Walesch</b>	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	<b>Alex Kenny</b>	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	<b>Hannelore Maiterth</b>	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	<b>Herbert Löwrick</b>	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	<b>Edwin Löwrick</b>	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	<b>David Dienesch</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	<b>Andy Gellner</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	<b>Katie Dienesch/ Trudy Schneider</b>	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsidentin des Frauenvereins	<b>Helgard Werner</b>	<i>President of the Ladies Auxiliary</i>
Präsident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	<b>Mathias Wolf</b>	<i>President of the Bereavement Funds</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

.....  
*Familiennachrichten: Käthe Löwrick*

*(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048*

.....

**Achtung ! - Attention! - Achtung!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Oktober

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 29. Oktober und dem 4. November in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: October the 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 29th of October and the 4th of November.

